

# EXHIBIT A.198



Gilmore 00183 T  
SHATSKY - 006878  
P 1: 3036

## **Al Shuhada' [The Martyrs]**

Monthly Bulletin Published by Political Guidance  
for the Border-Region Forces

### **Face to Face, Taking Difference Into Account**

*[Photographic image of a civilian and uniformed peace  
officer standing head-to-head]*

Gilmore 00183 T  
SHATSKY - 006878  
P 1: 3036

Gilmore 00184 T  
SHATSKY - 006879  
P 1: 3037

*Al Shuhada' [The Martyrs]*

Monthly bulletin published by Political  
Guidance for the Border-Region Forces

**Editor-in-Chief: Ahmad Ibrahim  
Halas, Political Commissioner for the  
Border-Region Forces**

**Production and Coordination:  
Captain Ra'id Miqdad**

**Editorial Board:  
Major Muhammad Jarada  
Captain Muhammad Abu Hajras  
First Lieutenant 'Atif Al-Qutati**

Photographer: 'Abd Al-Hakim Al-Qudra

---

*[Copy of Cover Photo image]*

Read in this Volume

**Study**

Summary of the History of Palestine  
continued from what was published  
in the previous Volume

P. 26

**The Jewish Peril**

Protocols of the Learned Elders of Zion  
continued from what was published in the previous Volume

24

**First Responders**

Asphyxia, Loss of Consciousness, and Pain

29

*[Image of bowl containing fish and vegetables]*

Healing with Nutrition and Herbs

34

The basics of vegetables and fruits

**[Al Shuhada', Vol. 41, p. 2-4]**

---

Translator's Notes:

Where flow of English necessitated phrasing supplemental to wording in the original/source, such supplemental phrasing was supplied between straight brackets.

Essential explanatory material, including the identities of personalities or entities signaled by vaguely-directed personal pronouns, was supplied between italicized brackets, whenever the intended personality or entity could be ascertained from context.

---

Gilmore 00185 T  
SHATSKY - 006880  
P 1: 3038

*[Graphic of a banner;  
text content is illegible]*

## **They Are Asking You . . . About Terrorism**

by Ahmad Ibrahim Halas

What is terrorism? And who are the terrorists?!!

[This is] a question that has been circulating these days, and that I feel it is my duty to force myself to answer, out of a real desire to distinguish between truth and falsehood, and [in order to] end the confusion and mix-up between terrorism[, on the one hand,] and resistance in the cause of recovering stolen rights and ending the oppression that is the mark of occupation[, on the other].

And so terrorism . . . is any action that violates the law, encroaches on the rights of others, and attempts to control, or to impose a fait accompli, by force.

And terrorists are those who undertake these actions without mercy, morals or conscience.

Terrorism, in all its forms, is action against humanity, and contrary to nature. It transgresses and offends the law of brotherhood, tolerance, and

empathy among humans. And this is exactly what occupation, in all of its various forms, does. Occupation is terrorism by the

Gilmore 00185 T  
SHATSKY - 006880  
P 1: 3038  
(continued)

force of weapons, and an illegitimate control that an unjust power asserts over a weaker people or group. This is what Israel [has been] practicing today, and for over 50 years, against our Palestinian people. It is a picture of practices by oppressive powers, over the course of eras, against vanquished peoples.

As for those who resist this terrorism, they are the strugglers, and they are the fighters who are sacrificing their spirits and their possessions in order to end the oppression that is befalling them. There is a great difference between them and those who engage in illegal activities with the intention of acquiring private gains for an individual or group, and whose methods for this are killing, bloodshed, the weaving of conspiracies, and aggression against those who are peaceful. Their *[the latter's]* terrorism is the kind we call individual or group terrorism, whereas the terrorism of occupation is systematic terrorism that the occupier-state cultivates and embraces.

Because matters are upside-down in our era, due to the lack of power parity and the control of Zionist propaganda over the media, etc., the term "terrorism" has been applied to individuals, including our people, who are fighting in the cause of freedom. Regimes have continued with this labeling, such that they have started applying this term to every action that inconveniences the power that is ruling and controlling the fates of the peoples who have been afflicted by it *[the ruling power]*.

**[Al Shuhada' *[The Martyrs]*] Monthly bulletin published by Political Guidance for the Border-Region Forces - Volume (41) - 4<sup>th</sup> Year - September 2001**

**[P.] 2**

Gilmore 00186 T  
SHATSKY - 006881  
P 1: 3039

And so when a writer sets out to expose the truth, he is [deemed] a terrorist; and the fighter who bears a weapon in order to repel the oppression befalling himself and his family is [deemed] a terrorist; and the ordinary person who raises his voice in the face of oppression, exploitation, and domination is [deemed] a terrorist.

Until people cease to be described by these epithets that open them to pursuit and punishment, they have to remain silent forever, and they cannot object to what the tyrants and wielders of authority are doing. They can only bow down submissively, and bow down in praise of their rulers. Weak, occupied peoples have to remain silent, while [seeming] to deem the occupation to be an agent of development and modernization. [Just] so that no one can attribute terrorism to them, they [*the occupied peoples*] have to welcome the occupiers who are killing their children who rebel in the cause of everyone [being able to] live in peace and harmony.

It is ironic that the U.S. and Israel are announcing that they are against terrorism, and enlisting the whole world into combating it. I don't know what remains, beyond subjugation and oppression, that they [*the U.S. and Israel*] have not [already] committed against the peoples of the land, one and all!! It is similarly ironic that we find promoters of this philosophy among the rulers of Arabs and Muslims, and that we find drummers and pipers, people with distorted voices and faces, U.S. intelligence agents, and castle tyrants, who have been drafted into supporting the U.S. against terrorism, and who declare their desire to combat this trend and its sponsors, and to annihilate them [*sponsors of terrorism*].

What a deception this is!! And the most offensive [aspect] of all this is that we find some of the [leaders of the] vanquished, whom unjust American force has crushed and stripped of everything, even their dignity, declaring that they are against terrorism, and that they shall place all of their capabilities at the disposal of the first nation of justice in history, the United States, in the cause of combating terrorism, [seeking], in this way, to win the approval of the greatest nation [*the U.S.*], and to guarantee that they shall remain in the hearts of their [own] peoples, and continue their control over the sustenance of these powerless peoples.

This dirty alliance between unjust powers and patron-opportunists is, in itself, terrorism, as well. The loathsome image is completed when Israel enters into an international alliance to

Gilmore 00186 T  
SHATSKY - 006881  
P 1: 3039  
(continued)

combat terrorism at the same time as it is killing our people, demolishing our houses, and destroying our lives, while calling those who resist it [*Israel*] terrorists. You find, in this hypocritical realm, those who concur with it [*Israel*] in its claim that the Intifada is a terrorist action, and even [in its claims] that peace [should] prevail, along with love and brotherhood, and that the Intifada *must* end. As for the settlers, the barricades of the occupation, the killing of the fighters, the demolition of houses, the destruction of farms, and the blockade, all this is not included within their understanding of the definition of terrorism, and [for those who concur with Israel], it merely [constitutes] preservation of law and order. Whatever oppression there is, and whatever cowardice and depravity may come to them, those in our Arab community who today line up behind America, and those who have spent the splendor of their lives not uttering a single word against the presence of the Israeli occupation of our land, or [against] the savage conduct against our people,

---

**[Al Shuhada' [The Martyrs]] Monthly bulletin published by Political Guidance for the Border-Region Forces - Volume (41) - 4<sup>th</sup> Year - September 2001**

**[P.] 3**

Gilmore 00187 T  
SHATSKY - 006822  
P 1: 3040

are declaring, we find today, their affiliation with the American-Zionist military camp that professes its combating of terrorism. Their [*pro-American Arabs'*] anger is being suppressed because of it [*Israeli oppression*], and because of its [*Israeli oppression's*] control and despotism, which is embodied in a state that practices it [*oppression*] systematically.

Yes, terrorism is a dishonorable activity, and those who practice it are criminals, according to Islamic law, [secular] law, and custom, but what about the occupation?! What about the usurpation of authority by military force? What about the subjugation of peoples to the will of a single magnate?! What about sucking the blood of the people, and plundering the resources of communities?! What about exploiting all the capabilities of the universe to serve plans for American domination, globalization, and hegemony?!!

[These are] questions that need to be answered . . . and so can those who are rallying today to oppose terrorism, and who are offering up their air[space], their military bases, their land, their water, their wealth, and even their sons, in order to combat it [*terrorism*] . . . can they answer these questions?!!

We are therefore entitled to ask, and to demand an answer, because we are just Arabs.

---

*[An English-language news clipping from an unidentified source, preceded by the caption "Witness to the Falsity of the American Media," appears next as an inset to this article. It is followed by an Arabic translation (back-translated here) of the clipping]*

**Witness to the Falsity of the American Media**

**CNN Misuse of Palestinian reaction to attack on US**

The scenes of Palestinian street celebrations that CNN quickly broadcast as celebrating the attack on the World Trade Center in the US are actually old images of Palestinians celebrating the invasion of Kuwait in 1991.

A professor at the State University of Campinas, Brazil, has a video recording of those scenes from the 1991 Gulf War. He sent electronic messages denouncing this fraud to CNN, and to Brazil's biggest TV network O'Globo, as well as to the daily press, according to Milka Rindzinski of the Mennonite Center in Montivideo, Uruquay.

The professor denounced what he classified as 'a crime

Gilmore 00187 T  
SHATSKY - 006822  
P 1: 3040  
(continued)

**CNN's Abuse With Regard to Palestinian Reaction to the Attack on the U.S.:**

It has been established that the scenes that CNN quickly broadcasted of celebration on the Palestinian street over the attack to which the World Trade Center in the U.S. was subjected, were actually an old image of Palestinians celebrating the invasion of Kuwait in '91, according to Malika Danidzinski *[sic]* of the Mennonite Center in Montevideo, Uruguay. A professor at Caminas *[sic]* University in Brazil owns a video recording of these scenes from the Gulf War of '91, and the latter *[the professor]* sent e-mails revealing this fraud to the CNN channel, to the largest television corporation in Brazil, O Globo *[sic]*, and to daily newspapers. In so doing, the professor uncovered what he considered to be a crime against public opinion.

---

**[Al Shuhada' *[The Martyrs]*] Monthly bulletin published by Political Guidance for the Border-Region Forces - Volume (41) - 4<sup>th</sup> Year - September 2001**

**[P.] 4**

**[Al Shuhada', Vol. 41, p. 7-9]**

---

Translator's Notes:

Where flow of English necessitated phrasing supplemental to wording in the original/source, such supplemental phrasing was supplied between straight brackets.

Essential explanatory material, including the identities of personalities or entities signaled by vaguely-directed personal pronouns, was supplied between italicized brackets, whenever the intended personality or entity could be ascertained from context.

---

Gilmore 00188 T  
SHATSKY - 006883  
P 1: 3041

*[Graphic of a banner;  
text content is illegible]*

## **The Intifada Shall Go On. . . 'Till Jerusalem**

by Ahmad Ibrahim Halas

A year has passed since the launch of the blessed Al Aqsa Intifada - - a year of martyrdom, heroism, and defiance, and a year of Palestinian pride in confronting the occupation in an escalating mode, and with sacrifice. Its result has been more than 670 martyrs and several thousands of wounded. Our will has not been broken, as the Zionist had wished; rather, firmness has increased, and our people's and leadership's defiance and vigor have increased in the face of Zionist arrogance. From the beginning, the people's resolve has been [for] an Intifada 'till Jerusalem and establishment of an independent state.

The price has been enormous, and we are still paying it on the first day of the second year of the life of our Intifada. We have proffered seven martyrs, and tens of wounded, and whenever a hero of our people has died a martyr, he has advanced us forward, pressing us to have faith in God and in our right to a free and decent life. The goal before us is clear, and our road - - though it may be booby-trapped with Zionist conspiracies surrounded by hollow Arab slogans, summit conferences that discredit stances and results, and official Arab interference - - the beginning and end of the road have become clear in relation to us: We shall walk along it until its inevitable end,

[which is] an independent, sovereign state with noble Jerusalem as its capital.

Gilmore 00188 T  
SHATSKY - 006883  
P 1: 3041  
(continued)

We have made considerable headway, and have gotten through battles in which we have seen the greats of the Palestinian struggle. They are becoming martyrs as a sacrifice for the Palestinian dream, and in compliance with the call of Al Aqsa. We are still advancing, and we are on this long journey, which constitutes the longest revolution in modern history.

We bend, in veneration and admiration, to the spirits of the great martyrs of our people, who [number] in the thousands, and we remember their sacrifices. We grow in [our] faith, and our firm intentions are freshening. Our perseverance towards achieving what they have martyred themselves for strengthens, and we seize the banner, leader after leader, and we preserve Palestine in eyes and hearts, while [also] occupying minds, through successive waves of self-sacrificing thrusting towards a homeland, towards martyrdom, and towards immortality. The Al Aqsa Intifada is bringing about a new wave that shall continue until definitive victory, if God so chooses, and it has resulted not merely in stirring up the rigid political situation that Zionist governments favored after Madrid. The Palestinian people have adopted their resolve, after becoming weary of promises, political maneuvers, and un-implemented agreements, and while seeing the illegal appropriation of their land, and the construction of settlements on it, during the peace phase that did not realize, for them, what they had been striving for in the way of attaining the rights that so-called international law had established [for them], [and] which conformed to the Madrid Conference of 11 years ago that was convened on the basis of U.N. resolutions. Israel exploited that phase of relative peace to leap for

**[Al Shuhada' [The Martyrs]] Monthly bulletin published by Political Guidance for the Border-Region Forces - Volume (41) - 4<sup>th</sup> Year - September 2001**

**[P.] 7**

Gilmore 00189 T  
**SHATSKY - 006884**  
**P 1: 3042**

more gains on the ground, and it increased the number of settlements at the expense of our occupied territory, and fragmented our homeland with convoluted roads and roadblocks. Our cities and villages became geographically and humanly isolated, and the zeal of Zionist plotting increased. The storming, by Sharon and his troops, of the courtyard of Al Aqsa Mosque, was a clear provocation of the feelings of our people and of our Arab and Islamic community, and a desecration of our sacrosanct holy places. Our people found themselves face to face with the necessity of adopting its resolve to defy. With this resolve, thousands of our people in Jerusalem defied the butcher Sharon, and forced him to leave the area of Al Aqsa Mosque with their holy stones, and with incessant strikes. The heroic martyrdom operations continued into the Zionist core, and confrontations on every foot of the homeland were synchronized with an immediate response from our people, inside the homeland that was occupied in the year 1948. Thirteen young men of our people were martyred on day one, and the enemy was taught a lesson that it shall not forget. It *[the enemy]* realized that its security cannot come at the expense of our people, and that the souls of its soldiers and settlers shall not be in a safe place so long as our people are tasting death every day, and are besieged, and are fighting for a morsel of their lives.

The Zionist leaders found out that death shall not be the only lot of our people, and that the lie of peace by which the world has been deceived shall not come to pass through the muzzles of the guns of their soldiers, or under the tracks of their tanks and bulldozers. [Peace shall come] only through acknowledgement and unequivocal establishment of our rights, the

withdrawal of occupation forces and settlers, and the ending of the state of military and economic blockade imposed upon our people. They [*Zionist leaders*] understood that before them is a people who does not need death, but who has no fear of it [*death*] so long as it comes in the cause of freedom and dignity, [and who] is prepared to sacrifice its souls in the cause of its homeland. [The Zionist leaders understood] that if they resume dealings with the overpowered Arab governments who possess no resolve, and try only to keep them [*Arab governments*] in the seats of power, then today, they face a people who is advancing in *its* leadership - - a leadership that leads [its] people in sacrifice and self-sacrifice, for numerous leading administrative officials, and political and military leaders, have been martyred. They [*Palestinian leaders*] are

Gilmore 00189 T  
SHATSKY - 006884  
P 1: 3042  
(continued)

on the battleground of the struggle, and at the forefront of the popular march towards nationalist goals. The Palestinian heroism that has amazed the world has become manifest, and from the profundity of the surge, and from the blaze of the confrontations, the nationalist leaderships stand out, and they are advancing, with their masses, to a clash with the enemy.

Once upon a time, there was no such thing as conspiracies, government overthrows, or [other] such things that the U.S. intelligence mounts, with its take-over[s] of the reins of power in countries that have, unfortunately, become American protectorates that raise the Arab flag illegitimately. Thus has appeared the great coward, who holds no sway over the Zionist except in the surrendering of our rights because we shall not [*i.e., refuse to*] retreat, conclude a truce, or bargain, as we are absorbed in a holy war of national liberation that the world recognizes as being against an occupation representative of the worst and most loathsome species of terrorism, practiced by a U.N. member-state that is the only country in the world that still occupies, with its armies, the homeland of another people.

The terrorism that enlists the world, by various means, to wage war against it *[the homeland of another people]*, and that assembles everyone, including Arabs who have suffered and who are still suffering from the cruelty of Zionist and American terrorism, to join forces with it against it *[the homeland of another people]* - - this terrorism, in its most loathsome form, is the occupation and subjugation of the people. For this reason, we today wage war in an advancing position; we wage war with the occupation; and we wage war with the Zionist state's terrorism against our people, continuing in our Intifada.

---

**[Al Shuhada' *[The Martyrs]*] Monthly bulletin published by Political Guidance for the Border-Region Forces - Volume (41) - 4<sup>th</sup> Year - September 2001**

**[P.] 8**

Gilmore 00190 T  
**SHATSKY - 006885**  
**P 1: 3043**

This international plotting, programmed by a Bush administration that stands side-by-side with the Zionist and forces the world to do whatever it wants, does not deter us from achieving our goals. Some may retreat from their public stances out of greed and fear, and Arab rulers may slacken in fulfilling their duty towards their communities and holy places in order to preserve approval by the U.S., their benefactor and the preserver of their footholds, on a day when thrones are shaky and hearts are in throats, because they *[slackening Arab rulers]* have believed that it *[the U.S.]* is their deterrent against the anger of the masses who would definitely dispatch them to the trash heaps of history. As for our great people, they shall achieve what they desire in spite of the Zionist, with faith in God, truth, and the national unity manifest in its *[national unity's]* most magnificent images as their weapon. [This shall happen] on a day when believers rejoice in the victory of God, and

on a day when our brave youths, and our finest, raise the flags of Palestine over the walls of Jerusalem, which we shall enter, if God so chooses, as conquerors, just as 'Umar Ibn Al-Khuttab and Saladin did. For what is victory, if not the patience of an hour? God is with those who are patient and those who wage holy war.

Glory and eternity to our righteous martyrs. Happy new year, our people, and happy new year, our Intifada, which shall advance from victory to victory, 'till the victory of freedom, and 'till Jerusalem.

*[Image of a banner being  
hoisted by two hands]*

Gilmore 00190 T  
SHATSKY - 006885  
P 1: 3043  
(continued)

**Congratulations**

Brigadier General Khalid Sultan, Commander of the Border-Region Forces, the Political Commissioners of the Forces, and all the commands, officers, noncommissioned officers, and troops offer congratulations to each of the following Brother Officers:

Lieutenant Colonel Muhammad Jarada

Staff Major Bassam Diyab

Staff Major Haytham Diyab

First Lieutenant Fawwaz Halas

on their attainment of new promotions. Here's to the [even] greater award of progressing together and jointly 'till Jerusalem, under the leadership of the President and symbol Yasser 'Arafat.

[P.] 9  
[Al Shuhada', Vol. 41, p. 13-14]

---

Translator's Notes:

Where flow of English necessitated phrasing supplemental to wording in the original/source, such supplemental phrasing was supplied between straight brackets.

Essential explanatory material, including the identities of personalities or entities signaled by vaguely-directed personal pronouns, was supplied between italicized brackets, whenever the intended personality or entity could be ascertained from context.

---

Gilmore 00191 T  
SHATSKY - 006886

P 1: 3044

## Opinion

by Muhammad Abu Hajras  
Political Commissioner for the Second Border

Battalion

---

Is it true that the U.S. has not found out who committed the explosions? Or does it prefer not to find out? Americans have [been able] to reach the moon, and scientific progress in the U.S. has reached an amazing, even terrifying, level, between the hydrogen bomb and spy satellites that are able to monitor every movement on the ground, and its [the U.S.'s] electronic devices that can create images of the internal tissues of the brain and what these brains are thinking. Or has it [the U.S.] posited a preconceived truth, wishing to put that into effect? Truth requires more than one answer; and the answer requires more than one question, and [some] tracing back to the party who has the real underlying interest in these explosions. This impels us to throw out several questions, in a single format, [about] who the party is with the interest in:

- Focusing the whole world's attention, [both] "East and West," on the explosions in New York
- Lodging the accusation of terrorism against anyone who is Arab or Muslim, and striking at the alliance that is in the process of being formed [among] Syria, Iraq, Iran, Pakistan, and Afghanistan
- Obstructing the U.S. role and paralyzing its machinery in [relation to] the Middle East problem, and causing the failure of any initiative that it [the U.S.] may launch to end the current situation

Gilmore 00191 T  
SHATSKY - 006886  
P 1: 3044  
(continued)

- Striking at the Palestinian people and exploiting the advantageous opportunity afforded by the absence of worldwide media, and the

International Peace Conference sponsor's preoccupation with what is going on (The International Federation)

- Convincing the Israeli people that explosions and suicide operations [occur] not only in Israel, but also in countries much stronger than Israel
- [Getting the U.S. to] cooperate exclusively with Israel on intelligence matters, on grounds that the Arab states are all terrorist states who should not be given any U.S. assistance
- Striking at the Palestinian Intifada on grounds that it is an aspect of international terrorism, and not a legal right [inherent] in resistance against occupation
- Jewish capitalism in the U.S. benefiting from this disaster through participation in the rebuilding of what has been destroyed

---

**[Al Shuhada' *[The Martyrs]*] Monthly bulletin published by Political Guidance for the Border-Region Forces - Volume (41) - 4<sup>th</sup> Year - September 2001**

**[P.] 13**

Gilmore 00192 T  
SHATSKY - 006887  
P 1: 3045

- Greater circulation for newspapers, magazines, and periodicals. We all know that most media institutions in the U.S. belong to the Jews, and as the proverb states, "What are misfortunes to some, are advantages to others."
- The future benefit of all the information that the CIA is obtaining about terrorism, and of full cooperation with Mossad and Shin Bet towards striking at Arab interests in the future, under the slogan of international cooperation against terrorism

Along with [all] that, there are embarrassing matters with which a person may not be [well] acquainted, and which [may] harm him, the more they are spoken about. Should he remain silent? [Should he] face these, or [instead,] ignore these? The informed person ignores, and avoids thinking about these [matters], like someone who averts his face from his wound out of pity for himself over the pain resulting from that disgraceful duplicity, which, in the life of many Arab nations, has overtaken the leadership, peoples, cultural institutions, and Arab intelligentsia, producing in them a sickness of political hypocrisy and ideological bankruptcy in which they want and don't want, they cry and laugh, and they state openly in their speeches that they are with the vanquished Arabs and Muslims led by the Palestinian Intifada, while at the same time stating publicly that they are with the U.S. alliance against terrorism. I know of no terrorism greater than the terrorism of Israel, the state that engages in it against the Palestinian people through daily practices that it institutes against the people, its institutions, and its authority, such as the demolition of houses, uprooting of trees, and destruction of the infrastructure and of its [*the Palestinian people's*] police stations. The American people sadden them [*the Palestinians*], with all their might and the strength of their economy, and so they [*the Palestinians*] have competed [with Americans affected by the 9/11 explosions] in crying, and have [also] strewn flowers. They [*Americans*] would not have saddened them [*Palestinians*] if only they [*Americans*] had given a glance to the [Palestinian] people, who have started to lose the simplest basics of life.

Arabs have competed over a war they have nothing to do with, and Palestine, and its people and holy places, are being subjected daily to the most loathsome kinds of subjugation, humiliation, and destruction. Is it possible that daily death is turning in to a familiar routine for

Gilmore 00192 T  
SHATSKY - 006887  
P 1: 3045  
(continued)

Arabs? Is it possible that this destruction, and this humiliation at crossing points, is becoming something usual for the Arab intelligentsia?

When many of our Palestinian people - - children, women, and elders - - have been martyred, and thousands wounded, and many arrested, those with Parisian neckties and jackets adorned with water of gold, and their children, whom they have been teaching, since childhood, to bow to the West and to the U.S., have not rushed to place roses and garlands of laurels at Palestinian Embassies.

For the flowers go to the U.S., while we have the repression and the police dogs who chomp at the flesh of the faithful sons of the community, [those] bearers of Arab anguish who are demanding freedom for Palestine and its daring people.

---

**[AI Shuhada' *[The Martyrs]*] Monthly bulletin published by Political Guidance for the Border-Region Forces - Volume (41) - 4<sup>th</sup> Year - September 2001**

**[P.] 14**

**[AI Shuhada', Vol. 41, p. 24-28]**

---

Translator's Notes:

Where flow of English necessitated phrasing supplemental to wording in the original/source, such supplemental phrasing was supplied between straight brackets.

Essential explanatory material, including the identities of personalities or entities signaled by vaguely-directed personal pronouns, was supplied between italicized brackets, whenever the intended personality or entity could be ascertained from context.

---

Gilmore 00193 T  
SHATSKY - 006888  
P 1: 3046

**The Jewish Peril**  
**Protocols of the Learned Elders of Zion**  
**[ ( ) continuation of [materials] published in prior Volume ( ) ]**

**"We Jews are the masters of the world, and [also] its corrupters, its instigators of civil strife, and its executioners." (Dr. Oscar Levy)**

**V - Sections of the Book and its Title (1):**

In his Introduction, from which we have quoted here, Professor Nilus has observed that the sections of these documents "do not always flow in logical sequence." We may add, to his observation, that their subject areas overlap, and that their writer has not handled each of these [subject areas] separately, in one or more protocol. He [*their writer*] has not put something else in its [*a topic's*] appropriate place, but, rather, has distributed some of these [topics] randomly across various locations, sometimes to more closely related [locations], and at other times, to inappropriate [locations].

I have not found, in the fifth English edition that I have translated here, sequential numbering of the protocols, except for numbers in the Table of Contents that indicate where they [*the protocols*] begin, within the body of the book. [Entries] that [are supposed to] point to the location of the start of one of the protocols in the [book's] body are, at times, devoid of a controlling [page] range; at other times, they are filled in with three asterisks (\* \* \*). Alternatively, they [display] no gap or fill-in, but instead indicate it [*the location of the start of a protocol*] [simply] by resumption of discussion, on a new topic.

Gilmore 00193 T  
SHATSKY - 006888  
P 1: 3046  
(continued)

I also do not find a title for every protocol that would indicate its topic or topics, and we suppose -- though supposition is not a substitute for truth -- that the English translator, consistent with the custom of his people, was preserving the divisions that he found

**[Al Shuhada' [The Martyrs]] Monthly bulletin published by Political Guidance for the Border-Region Forces - Volume (41) - 4<sup>th</sup> Year - September 2001**  
**[P.] 24**

Gilmore 00194 T  
SHATSKY - 006889  
P 1: 3047

in the Russian text from which he quoted, which was a text from the second Russian edition, of 1925, whose first translator and publisher in the world was Professor Nilus. The "Britons [*a publishing house*]" moreover, indicated this [*preservation of divisions*] in their Introduction to the fifth English edition, from which we are quoting, as well.

The documents of this book of ours have two titles, the older of which is "Protocols" of the Learned Elders of Zion. This is the most famous title by which the documents are known, in all languages, and they are almost unknown by any other [title], even in the English language, which has added to it another less famous title.

The one who coined this older, most famous title of the documents was the Russian Professor Sergei Nilus, their first publisher in the world, as his Introduction to the second Russian edition, which we have translated here, indicates. [Also] indicating this are other statements by those who have taken an interest in studying the Protocols and their history, and in critiquing or defending them. Some of these statements come from Professor Nilus, as well.

This title is "controversial," as our scholarly research forebears used to say, in their [work to] determine the hidden meanings of the expressions and

concepts, so that these would not be confused in [people's] minds. The meaning of "protocol" has been hidden, for some translators, and so the truth of the documents and their system has escaped their understanding, and they have brought some readers and students down with them, in this error. The explanation for this is that the word "protocol" sometimes means "session minutes," and so when Professor Nilus named these documents "protocols," some translators believed that a faction of great Zionist leaders at the 33<sup>rd</sup> degree of the Jewish freemason society - - as the documents subscribe - - continued through several sessions, and after discussion, agreed, as a result of these [sessions], to several resolutions, including these documents, such that it was correct for them [*the documents*] to be called "protocols,"

---

**[Al Shuhada' [*The Martyrs*]] Monthly bulletin published by Political Guidance for the Border-Region Forces - Volume (41) - 4<sup>th</sup> Year - September 2001**  
**[P.] 25**

Gilmore 00195 T  
 SHATSKY - 006890  
 P 1: 3048

as Nilus called these, with much license. Hence, some of them [*erroneous translators*] translated their [*the documents'*] title [in terms] indicative of this. Arabic translations for [the title] of these [documents] include the word[s] "resolutions" and "decrees."

But things were not as these translators, and those who followed them in this error, understood them to be, since there is not the slightest indication, in the documents, [to support] that [erroneous understanding]; and in a close reading of them [*the documents*] there is nothing that would support any such [understanding]. Instead, what is supported is what Professor Nilus grasped from these [documents], and what he referenced unequivocally in his Introduction, which stated, "We cannot ignore the indication that their title is not completely consistent with their contents, for they [*the contents*] are not, strictly speaking, minutes of meetings. Rather, they are a report that an influential person set forth, with a distribution of sections that do not flow in logical sequence. They [*the sections*] prompt us to sense that it [*the report*] is a portion

of a more momentous and more significant work, the beginning of which has been lost; and that the original *[full set]* of these aforementioned documents would have been clearly self-explanatory, for us.”

It appears to us that Professor Nilus was correct in this view, for the documents are not minutes of meetings, as would be indicated by the word “protocols,” which he chose as their name, and which appellation readers then greatly attacked, in error. Rather, the documents are a long lecture that some high-status leader delivered to a group of well-informed and influential Jews, so that they would become familiar with its contents as a report, and as a prophecy in which they *[Jews]* are afterwards given preference, until the Israeli kingdom rules the whole world. It appears that the lecture was delivered in more than one session, as indicated in the opening of the tenth protocol, which begins as follows, “Today, I shall begin by repeating what was mentioned previously. . .”, and [as also indicated in] the opening of the twentieth protocol, in which he *[the lecturer]* stated, “I shall talk, today, about our financial program,

---

**[Al Shuhada’ *[The Martyrs]*] Monthly bulletin published by Political Guidance for the Border-Region Forces - Volume (41) - 4<sup>th</sup> Year - September 2001**

**[P.] 26**

Gilmore 00196 T  
SHATSKY - 006891  
P 1: 3049

which I left for the end of my report, because it is the most difficult of the issues”..

If we consider this, then it becomes possible for us to believe that the documents are a lecture delivered in three sessions: The first nine protocols were delivered during the first of these [sessions], and the five concluding protocols (20 through 24), which mostly expounded on the current program, summarized some of what had preceded, and then elucidated the ruling order in the anticipated internationalistic state, were delivered during the third session.

I observed this in my first readings of the documents, and when I wanted to translate these [protocols], I hesitated at length over translation of the word “protocols.” I consulted dictionaries, my many readings, and my philologies of our language, about this, and also consulted many of our pioneers of thought and translation, and I was not happy with any translated word of which I was told [in these sources]. [I had] before me many words, such as “resolutions,” “decrees,” “minutes,” “session minutes,” and the like, but I passed on all of them, and stuck with the original word, as translated into Arabic *[the Arabic cognate for “protocols”]*;

and many uses of it [*the Arabic cognate for "protocols"*] in our midst, in political discussions by the [media] organs, and on the pages of newspapers and magazines, have [since] cheered me.

My dilemma in translating [the term] "learned elders," which means knowledgeable elderly men, was easier, and I translated it as "elders" when the titles needed to be shortened. I published the first of the documents in Al Risala magazine under the title "Protocols of the Elders of Zion," and then I published these [documents] in their entirety, in the magazine Minbar Al Sharq, after the former [publication] ceased publishing (1) [*apparent footnote; footnote text not available for this translation*].

But I [eventually] passed on the word "elders," which I had chosen initially, and on the word "sages," which a translator at the magazine Rawz Al Yusuf had selected, when he indicated that our government had stumbled upon a copy of this book, despite the fact that

---

**[Al Shuhada' [*The Martyrs*]] Monthly bulletin published by Political Guidance for the Border-Region Forces - Volume (41) - 4<sup>th</sup> Year - September 2001**  
**[P.] 27**

Gilmore 00197 T  
SHATSKY - 006892  
P 1: 3050

we had completed publication of the documents in their entirety, in Minbar Al Sharq. I passed on the word "shaykh," which one of our great authors had chosen and used constantly in his articles and radio talks, in his attacks on "world Zionism;" and I favored the term "learned elders" because it is a more faithful semantic indicator than is the word "sages," is more tangible than the words "elders" and "shaykh," and is the first [term] not to comingle the terminology we use to refer to our revered Muslim scholars with [terms used for] the clerics of other religions.

This title "Protocols of the Learned Elders of Zion" is the one that has dominated, as a translation of the title of the documents, after we printed these in book form; and its [*this title's*] reputation has flourished among Arab readers, especially politicians, literati, and thinkers, to the point at which one of the advertising and publishing agencies selected it as the title for these documents, when it printed them. After it claimed that it had translated these from an original French [version], and took whole paragraphs, verbatim, from start to finish, [including] even typographical errors, from our translation, our title became the title on its book jacket, after the zealous and attentive agency forgot that it had placed another title, "Protocol[singular] of the Learned Elders of Zion," in the interior of the book.

As for the second title of the documents - - which is less famous than the first - - it is "The Jewish Peril," coined by Professor Victor Marsden, correspondent for the London newspaper The Morning Post. He is the individual who translated the documents from Russian into English, and he added this title to their first title, and he placed it [*the second title*] ahead of it [*the first title*], in his printing. He wrote it [*the second title*] in larger letters, so as to increase its emphasis, and we have followed suit in our Arab translation of it, not merely for the sake of integrity in transfer of meaning, but also because the book is, in our estimation, worthy of the new title, as well.

- To be continued in the next Volume

---

**[Al Shuhada' [The Martyrs]] Monthly bulletin published by Political Guidance for the Border-Region Forces - Volume (41) - 4<sup>th</sup> Year - September 2001**

**[P.] 28**

IN THE UNITED STATES DISTRICT COURT  
FOR THE SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK

MARK I. SOKOLOW, *et al.*,

Plaintiffs,

vs.

THE PALESTINE LIBERATION  
ORGANIZATION, *et al.*,

Defendants.

No. 04 Civ. 00397 (GBD) (RLE)

**DECLARATION OF LUCILLE KAPLAN**

I, Lucille Kaplan, hereby certify under penalty of perjury of the laws of the United States, pursuant to 28 U.S.C. § 1746(1), as follows:

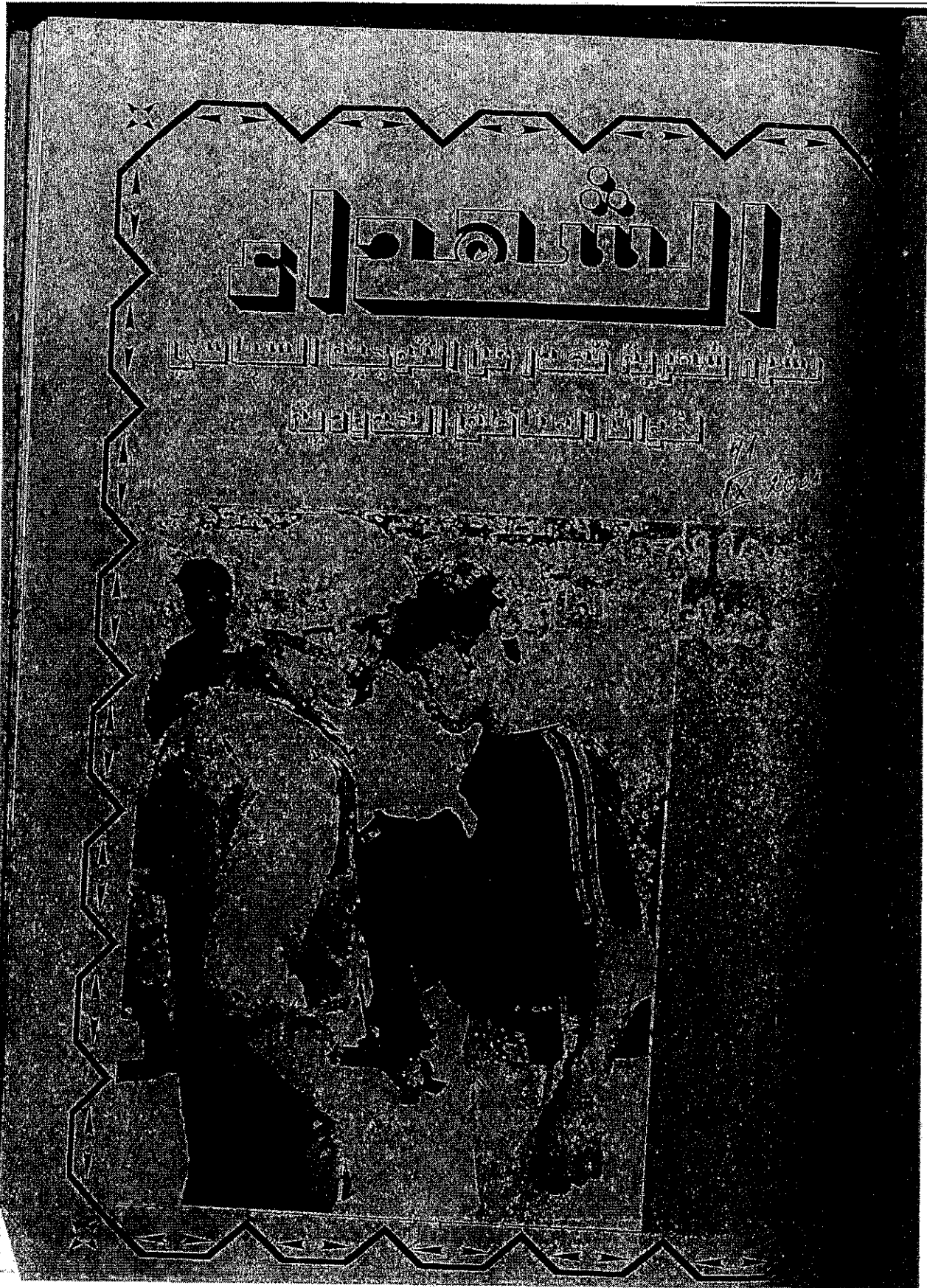
1. The attached translation from Arabic to English is an accurate representation of the document I received, to the best of my knowledge and belief. The document is designated as P 1: 3036-3050.
2. I am a professional translator with an A.B. degree in Near Eastern Studies from Princeton University and a J.D. from the University of Chicago Law School. I am certified to Professional Performance Level in Modern Standard Arabic ("MSA")- to- English Translation through U.S. Interagency Language Roundtable Professional Qualification Examination testing. My formal MSA studies include over eight years of U.S.-based training and completion of a fellowship at the American University of Cairo. I am qualified to translate accurately from Arabic to English.

3. To the best of my knowledge and belief, the accompanying text is a true, full, and accurate translation of the Arabic-language document bearing the bates number P 1: 3036-3050.

Dated: March 7, 2014

  
LUCILLE KAPLAN





## اقرأ في هذا المجلد

### دراسة

موجز تاريخ فلسطين

تابع ما نشر في العدد السابق

ص ٢٩

## الخطر اليهودي

بروتوكولات حكماء صهيون

تابع ما نشر في العدد السابق

٢٤

## الإصحافات الأولية

الإختناق

فقدان الوعي والألم

٢٩



## الشهداء بالغذاء والنبات

قوائد الخضار والفواكه

٣٤

## الشهداء

نشرة شهرية تصدر عن  
التوجيه السياسي للقوات الحدودية

رئيس التحرير

أحمد إبراهيم حلس

المفوض السياسي لقوات المناطق الحدودية

إعداد وتنسيق

نقيب / رائد مقداد

أسرة التحرير

رائد / محمد جرادة

نقيب / محمد أبو هجرس

ملازم أول / عاطف القططي

مصور / عبد الحكيم القدرة



٢٠١٥ ١٤٨٢٦  
٢٠٠١ / IX - XII  
١٨ - XII

## بسلامتك ... عن الإرهاب

بقلم : أحمد إبراهيم حلس

السلامة هم الإرهابيون !!؟

هذه الأيام نسمع أن من واجبي أن أقحم نفسي في الإجابة عليه . من واقع الرغبة في التفريق  
الفاصل بين الإرهاب وبين الخط بين الإرهاب والمقاومة من أجل نيل الحقوق المسلموية  
التي هي التي هي سمة الاحتلال .

من أي عمل خارج على القانون ، والاعتداء على حقوق الغير ومحاولة السيطرة ،  
التي الواقع ، بالقوة .

أولئك الذين يقومون بهذه الأعمال ، مجردين من الرحمة والأخلاق والضمير .  
يكن أشكاله ، عمل ضد الإنسانية ، ومخالف للطبيعة ، وتجاوز وتجنّي على قانون  
المنطق ، والتعاطف بين البشر . وهذا بالضبط ما يقوم به الاحتلال في كل شكل من  
الاحتلال إرهاب بقوة السلاح ، وسيطرة غير مشروعة ، تقوم بها قوة غاشمة على  
جماعة أضعف منها . وهذا ما تمارسه إسرائيل اليوم ضد شعبنا الفلسطيني ،  
من خمسين عامًا ، وهو صورة من ممارسات القوى الظالمة عبر العصور ،  
التي هي المعلومة .

يتألف من هذا الإرهاب فهم المناضلون ، وهم المرابطون الذين يضحون بأرواحهم  
في إزالة الظلم الواقع عليهم ، وهناك فرق كبير بينهم وبين أولئك الذين يقومون بأعمال  
على القانون بهدف الحصول على مكاسب خاصة لفرد أو جماعة ، وسيلتهم إلى ذلك  
بأنفسهم الدماء ، ونسج المؤامرات ، والاعتداء على الأمنيين . وإرهابهم هذا من النوع  
الذي إرهاب أفراد أو جماعات ، أما إرهاب الاحتلال فهو الإرهاب المنظم الذي ترعاه  
الدولة المحتلة . ولأن الأمور مقلوبة في عصرنا ، بسبب عدم تكافؤ القوى ، وسيطرة  
التي الصهيونية على الإعلام ، وغيره ، فقد أطلق لفظ الإرهاب على المناضلين من أجل  
إرهابهم شعبنا ، واستمرأت الأنظمة هذه التسمية ، فأخذت تطلق هذا اللفظ على كل عمل  
يؤذي أن يزعج القوة الحاكمة ، والمسيطرة على مقدرات الشعوب التي ابتليت بها .

(7)

فالكاتب عندما يتصدى لإظهار الحقيقة فهو إرهابي ، والمناضل الذي يحمل السلاح لنفج الطلوع الواقع على نفسه وأهله فهو إرهابي ، والشخص البسيط الذي يرفع صوته فسي وجبه الطلوع والاستغلال ، والسيطرة فهو إرهابي .

وحتى يسلم الناس من أن يوصفوا بهذه الصفات التي يستحقون عليها الملاحقة والعقاب ، حتى أن يصمتوا وإلى الأبد ، وعليهم ألا يعترضوا على ما يمارسه الطغاة ، وأصحاب المظالم ، عليهم إلا أن يسجدوا خضوعاً ، ويسجدوا بحمد أحكامهم ، وعلى الشعوب الضعيفة المحتللة تصمت معتبرة الاحتلال عامل تطوير وتحديث ، وأن ترحب بالمحتلين الذين يقتلون أولادهم المشاغبيين ليعيش الكل في سلام ووثام ، فلا ينعتهم أحد بالإرهاب .

ومن سخرية القدر أن أمريكا وإسرائيل تعلنان أنهما ضد الإرهاب ، وتجددان العالم كله لمحاربة ، ولا أدري ماذا تبقى بعد من قهر وظلم لم يمارسه ضد شعوب الأرض قاطبة إلا ، ومن سخرية القدر كذلك أن نجد مروجين لهذه الفلسفة بين حكام العرب والمسلمين ، وأنهم الطبايع والزمارين ، وأصحاب الأصوات والوجوه الممسوخة وعملاء المخابرات الأمريكية وطغاة القصور وقد تجندوا لمساندة أمريكا ضد الإرهاب ، ويعلنون عن رغبتهم في محاربة هذا التيران وأصحابه والقضاء عليهم .

أية مغالطة هذه !!؟ والأبشع من ذلك كله أن نجد بعض المقهورين الذين سحقتهم القوة الأمريكية الغاشمة ، وسلبتهم كل شيء حتى كرامتهم ، نجدهم يعلنون أنهم ضد الإرهاب ، ويستصنعون كل إمكانياتهم تحت تصرف دولة العدالة الأولى في التاريخ الولايات المتحدة لمحاربة الإرهاب هكذا ، لكسب رضى الدولة العظمى ، وإضمان بقائهم على صدور شعوبهم ، واستمرار سيطرتهم على قوت هذه الشعوب المغلوبة على أمرها .

هذا التحالف القذر بين القوى الغاشمة وبين الانتهازيين العملاء هو إرهاب في حد ذاته أيضاً ، وتكتمل الصورة البشعة حين تتدخل إسرائيل في تحالف دولي لمحاربة الإرهاب في الوقت الذي تقتل فيه شعبنا وتهدم بيوتنا ، وتدمر حياتنا ، وتسمى من يتصدون لها إرهابيين ، وتجد في هذا العالم المنافق من يجاريها في ادعائها بأن الانتفاضة عمل إرهابي ، وحتى يعم السلام ، والمخبة والإخاء ، فلا بد من إنهاء الانتفاضة . أما المستوطنات وحواجز الاحتلال ، وقتل المناضلين وهدم البيوت ، وتدمير المزارع ، والحصار ، فكل هذا لا يدخل في عرفهم تحت تعريف الإرهاب ، وإنما محافظة على النظام والقانون . فأى ظلم هذا ، وأي جبن ونذالة وصل إلى هذا هؤلاء الذين يصطفون اليوم وراء أمريكا من أمتنا العربية ، وهم الذين أمضوا سني أعمارهم لا ينطقون كلمة واحدة ضد وجود الاحتلال الإسرائيلي لأرضنا . وممارسة الوحشية ضد شعبنا .

(1)

ونجدهم اليوم يعلنون انضمامهم إلى المعسكر الأمريكي الصهيوني الذي يدعي محاربته للإرهاب وهم من المكبوتة أنفاسهم بقلعه ، ويسبب سيطرته وجبروته المتمثل في دولة تمارسه بشكل منظم .  
 نعم \_ الإرهاب عمل شائن ، ومن يمارسونه مجرمون بحكم الشريعة والقانون والعرف ، ولكن \_ ماذا عن الاحتلال !!؟ ماذا عن اغتصاب الحكم بالقوة العسكرية ؟ ماذا عن إخضاع الشعوب لإرادة القطب الواحد !!؟ وماذا عن امتصاص دماء الناس ونهب خيرات الأمم ؟! وماذا عن تسخير كل مقدرات الكون لخدمة مشاريع السيطرة والعولمة ، والهيمنة الأمريكية !!؟  
 أسئلة تحتاج إلى إجابة ، فهل يستطيع المحتشدون اليوم لمناهضة الإرهاب ، ويقدمون أجواءهم ، وقواعدهم العسكرية وأرضهم ومياههم ، وأموالهم ، وحتى أبنائهم لمحاربته \_ هل يستطيعون الإجابة على هذه الأسئلة !!؟

هذا إذا كان من حقنا أن نسأل وأن نطلب الإجابة لأننا مجرد عرب .

### شاهد على زيف الإعلام الأمريكي

## CNN misuse of Palestinian reaction to attack on US

THE scenes of Palestinian street celebrations that CNN quickly broadcast as celebrating the attack on the World Trade Center in the US are actually old images of Palestinians celebrating the invasion of Kuwait in 1991.

A professor at the State University of Campinas, Brazil, has a video recording of those scenes from the 1991 Gulf War. He sent electronic messages denouncing this fraud to CNN, and to Brazil's biggest TV network O'Globo, as well as to the daily press, according to Milka Rindzinski of the Menhoni Center in Montivideo, Uruguay.

The professor denounced what he classified as 'a crime against public opinion.'

تصف آل C.N.N إزاء رد الفعل الفلسطيني على الهجوم ضد الولايات المتحدة ثبت ان المشاهد التي بثتها آل C.N.N بسرعة عن احتفال الشارع الفلسطيني بالهجوم الذي تعرض له مركز التجارة العالمي في امريكا هي في الواقع صورة قديمة لفلسطينيين وهم يحتفلون باجتياح الكويت عام ٩١ وفقا لما نقل عن مليكار دنيذ زنسكي عن مركز مونتيفي في مونت فيديو في الاورجواي فإن برفيسورا في جامعة كامناس بالبرازيل يملك تسجيل فيديو عن هذه المشاهد عن حرب الخليج عام ٩١ وارسل هذا الاخير رسائل الكترونية كاشفا هذه الحيلة لقناة آل C.N.N واكبر شركة تلفزيون في البرازيل اوفلوبو والصحف اليومية وبهذا كشف البروفيسور ما اعتبره بالجريمة ضد الرأي العام .

## وتستمر الانتفاضة ... حتى القدس

بقلم / أحمد إبراهيم حلس

قائد ، ونحفظ فلسطين في العيون والقلوب ، وملء العقول ، عبر موجات متلاحقة من التدافع الفدائي نحو الوطن ، نحو الشهادة ، نحو الخلود ، وتأتي انتفاضة الأقصى موجة جديدة تستمر حتى النصر الأكيد بلذن الله ، ولم تأت لمجرد تحريك الوضع السياسي الجامد الذي أرادت الحكومات الصهيونية بعد مدريد ، فقد اتخذ الشعب الفلسطيني قراره ، بعد أن سئم الوعود ، والمناورات السياسية ، والاتفاقيات التي لا تنفذ وهو يرى أرضه يتم اغتصابها وبناء مستوطنات عليها في ظل مرحلة السلام التي لم تحقق له ما كان يصبو إليه من الحصول على حقوقه التي أقرتها ما تسمى بالشرعية الدولية ، الراجعة لمؤتمر مدريد قبل أحد عشر عاماً ، والذي عقد على أساس مقررات الأمم المتحدة حيث استعانت إسرائيل مرحلة الهدوء النسبي تلك للقفز على

ملغومة المؤامرات الصهيونية ، تحيط بها الشعارات العربية الجوفاء ، ومؤتمرات القمة المخزبية المواقف والنتائج ، والتخاذل الرسمي العربي ، فإن هذه الطريق أصبحت واضحة البداية ، والنهاية بالنسبة إلينا ، نمشيها حتى نهايتها التي لا محيد عنها ، دولة مستقلة ذات سيادة وعاصمتها القدس الشريف ، وقد قطعنا شوطاً لا بأس به ، ومررنا بمواقع رأينا فيها عمالقة النضال الفلسطيني ، وهم يستشهدون فداء للحلم الفلسطيني ، وتلبية لنداء الأقصى ، وما زلنا نتقدم ، ونحن في هذه المسيرة الطويلة التي تشكل أطول ثورة في التاريخ الحديث ، ننحني لإجلالاً وإكباراً لأرواح الشهداء العظماء من شعبنا ، وهم بالآلاف ، ونذكر تضحياتهم ، فنزداد إيماناً وتشدد عزائماً ، وبقرى إصرارنا على أن نحقق ما استشهدوا من أجله ، وننلقف الراية قائداً إثر

عام مضى ، على انطلاق انتفاضة الأقصى المباركة ، عام من الشهادة والبطولة والتحدى ، عام من الشموخ الفلسطيني في مواجهة الاحتلال ، بوتيرة متصاعدة وتضحية كان نتيجتها أكثر من ستمائة وسبعين شهيداً ، وآلافاً عدة من الجرحى ، ولم تنكسر إرادتنا ، كما أراد الصهاينة ، بل ازدادت صلابة ، وازداد شعبنا وقيادتنا ، تحدياً ، وعنفواناً في وجه الغطرسة الصهيونية ، وكان قرار الشعب منذ البداية ، انتفاضة حتى القدس وقيام الدولة المستقلة .

لقد كان الثمن باهظاً ، وما زلنا نقدمه ، في اليوم الأول من العام الثاني من عمر انتفاضتنا ، قدمنا سبعة من الشهداء ، وعشرات الجرحى ، وكلما استشهد بطل من شعبنا ، تقدمنا إلى الأمام ، يدفعنا الإيمان بالله وبحقنا في الحياة الحرة الكريمة ، والهدف أمامنا واضح وطريقنا وإن كانت

٢

من المكاتب على  
أرض إسرائيل عند  
المستوطنات على حساب  
الضحايا المحتلة ، وقامت  
بفتح وطننا بالطرق  
الانقلابية ، والواجز ،  
فأصبحت مدننا وقرانا  
ممرات جرافينا وبشرنا  
أزداد الناصر الصهيوني  
مضروبة فكان اقتحام شارون  
وبجوده لباحة المسجد  
الأقصى ، في تحد واضح  
لمشاعر شعبنا وأمتنا  
العربية والإسلامية ،  
وانتهاك لحرمان مقدساتنا ،  
فوجد شعبنا نفسه وجهاً  
لوجه أمام ضرورة اتخاذ  
قراره بالتصدي ، وكان  
القرار آلاف من أبناء شعبنا  
في القدس تصدوا للجزار  
شارون وأرغموه على  
الخروج من محيط المسجد  
الأقصى بحجارته المقدسة  
، وبأول الصدمات ، وما  
زالت ، عمليات بطولية  
استشهادية في العمق  
الصهيوني ، ومواجهات في  
كل شبر من أرض الوطن  
ترامت مع استجابة فورية  
من أهلنا داخل الوطن  
المحتل عام ١٩٤٨م حيث  
استشهد ثلاثة عشر شاباً من  
شعبنا في يوم واحد وتم  
تلقين العدو درساً لن ينساه ،  
وأدرك أن أمنه لا يمكن أن  
يكون على حساب شعبنا ،  
وأن أرواح جنوده  
ومستوطنيه ، لن تكون في  
مأمن ما دام شعبنا يذوق

الموت كل يوم ، ويحاصر ،  
ويحارب في لقمة عيشه ،  
وعرف القادة الصهاينة أن  
الموت لن يكون من نصيب  
شعبنا وحده ، وإن أكذوبة  
السلام التي خدعوا بها  
العالم لن تمر من خلال  
فوهات بنادق جنودهم ، ولا  
من تحت جنازير دباباتهم  
وجرافاتهم ، وإنما  
بالاعتراف والإقرار  
الصريح بحقوقنا ،  
وانسحاب قوات الاحتلال  
والمستوطنين ، وإنهاء حالة  
الحصار العسكري  
والاقتصادي المفروضة  
على شعبنا وفهموا أن  
أمامهم شعباً لا يجب الموت  
ولكن لا يهابه ما دام من  
أجل الحرية والكرامة ،  
ومستعد للتضحية بالأرواح  
من أجل وطنه ، وإذا كان  
هؤلاء الصهاينة قد تعودوا  
على التعامل مع حكومات  
عربية مهزومة لا تملك  
قرارها ، ولا تسعى إلا إلى  
بقائها على كرسي الحكم  
فإنهم اليوم أمام شعب يتقدم  
بقيادته ، تلك القيادة التي  
تتقدم الشعب في التضحية  
والفداء ، فاستشهد العديد من  
الكوادر المتقدمة والقيادة  
السياسيين والعسكريين وهم  
في معترك النضال وقّتي  
مقدمة الزحف الجماهيري  
نحو الأهداف الوطنية ،  
حيث تتجلى البطولة  
الفلسطينية التي أدهشت  
العالم فمن عمق الجراح ومن

لهيب المواجهات تبرز  
القيادات الوطنية وتتقدم مع  
جماهيرها للصدام مع العدو  
، ولم تكن في يوم من الأيام  
صنيعة مؤامرات أو  
انقلابات أو كتلك التي  
تنصيبها المخابرات  
الأمريكية وتسلمها أزمة  
الأمور في بلاد أصبحت  
للأسف محميات أمريكية ،  
ترفع أعلاماً عربية تجلوزاً  
، وهكذا ظهر الفاروق  
الكبير ، ولا يملك الصهاينة  
إلا التسليم بحقوقنا لأننا لن  
نتراجع ولن نهادن ، ولن  
نساوم لأننا نخوض حرب  
تحرير وطني  
مقدسة يعترف بها العالم  
ضد الاحتلال الذي يمثل  
أسوء وأبشع ألوان الإرهاب  
الذي تمارسه دولة عضو  
في الأمم المتحدة وهي  
الدولة الوحيدة في العالم  
التي مازالت تحتل  
بجيوشها وطن شعب آخر  
فالإرهاب الذي يتجند العلم  
لمحاربته ، ويتنادى الجميع  
للتضامن ضده ومنهم  
العرب الذين عانوا ومازالوا  
يعانون من قسوة الإرهاب  
الصهيوني ، والأمريكي  
بطرق مختلفة ، هذا  
الإرهاب في أبشع صوره  
هو الاحتلال وقهر الشعوب  
، ولذا فنحن اليوم نحارب  
في الموقع المتقدم ، نحارب  
الاحتلال ، نحارب إرهاب  
الدولة الصهيونية ضد شعبنا  
، مستمرين في انتفاضتنا لا

(٢)

يُثَبِّتُنا عن تحقيق أهدافنا هذا  
التأمر الدولي المبرمج من  
قبل إدارة بوش التي تقف  
إلى جانب الصهاينة وترغم  
العالم على ما تريد ،  
فيترجع البعض عن  
مواقفهم المعلنة ظمعا وخوفا  
، ويتخاذل الحكام العرب  
عن القيام بواجبهم تجاه  
أمتهم ومقدساتهم ، حفاظا  
على رضى أمريكا وإلى  
نعمتهم ومثبت أقدامهم يوم

تهتز العروش وتبلغ القلوب  
الحناجر ظنا منهم أنها ،  
ملتعتهم من غضبة الجماهير  
التي سترسلهم لا محالة إلى  
مزايل التاريخ أما شعبنا  
العظيم ، فسوف يحقق  
ما يريد رغم أنف الصهاينة  
، سلاحه الإيمان بالله والحق  
والوحدة الوطنية التي تتجلى  
في أروع صورها ، يوم  
يفرح المؤمنون بنصر الله ،  
يوم يرفع أشبالنا وزهراتنا

أعلام فلسطين على  
القدس التي سيجعلها  
الله فاتحين كما فعل  
ابن الخطاب ، رضي  
، وما النصر إلا  
ساعة ، والله مع  
والمجاهدين  
المجد والخلود  
الأبرار ، وكل  
بحر وركب  
وانتفاصتنا تنضم  
إلى نصر حتى  
حتى القدس



#### تصنيف

العميد/ خالد سلطان قائد قوات المناطق الحدودية والمفوضين السياسيين  
للقوات وكافة القيادات والضباط وصف الضباط والجنود يتقدمون بالتحية  
لكل من الأخوة الضباط وهم :-

مقدم/ محمد جرادة

رائد ركن / بسام دياب

رائد ركن / هيثم دياب

ملازم أول/ فواز حلس

لحصولهم على ترقية جديدة فإلى المزيد من العطاء والتقدم ومعا وشوهد  
حتى القدس بقيادة الرئيس الرمز ياسر عرفات .

بجزة شمزية تصدر عن التوجيه السياسي لقوات المناطق الحدودية العدد (٤٤) المدة الرابعة شهر ١١/٢٠٠٤

٩

(3)

# رأي

بقلم : محمد أبو حجر

المفوض السياسي للكتيبة الثانية

هل صحيح أن أمريكا لم تصل إلى من قاموا بالتفجيرات ؟ أم هي لا تريد أن تصل إليهم ؟  
وصل الأمريكيون إلى القمر وبلغ التقدم العلمي في أمريكا حداً مذهلاً بل مرعباً ليس القليل  
الهيدروجينية والأقمار الصناعية التجسسية والتي تستطيع مراقبة كل حركة على الأرض  
وأجهزتها اللاكترونية التي تستطيع تصوير أنسجة الدماغ الداخلية وما تفكر فيه هذه الأجهزة  
أم هي وضعت حقيقة مسبقة وتريد تنفيذها ؟ إن الحقيقة تتطلب أكثر من جواب والجواب يتطلب  
أكثر من سؤال أو عودة إلى صاحب المصلحة الحقيقية من وراء هذه التفجيرات ؟ وهذا يحتاج  
نطرح عدة أسئلة بصيغة واحدة من هو صاحب المصلحة في :

- تركيز أنظار العالم جميعاً " شرق وغرب " إلى التفجيرات بنيويورك .
- إصاق تهمة الإرهاب بكل من هو عربي ومسلم وضرب حلف قيد الإنشاء ( سوريا - العراق - إيران - باكستان - أفغانستان ) .
- تعطيل الدور الأمريكي وشل ألبته في مشكلة الشرق الأوسط وإفشال أي مبادرة قد تطلقها  
لإنهاء الوضع القائم .
- ضرب الشعب الفلسطيني واستغلال الفرصة السانحة في ظل غياب الإعلام العالمي وانشغال  
راعي المؤتمر الدولي للسلام بما يجري ( التحالف الدولي ) .
- إقناع الشعب الإسرائيلي بأن التفجيرات والعمليات الانتحارية ليست في إسرائيل بل في دول  
أقوى بكثير من إسرائيل .
- التعاون مع إسرائيل استخباراتياً فقط لأن الدول العربية جميعها دول إرهابية ولا يجوز  
إعطائها أية مساعدة أمريكية .
- ضرب الانتفاضة الفلسطينية على أنها جزء من الإرهاب الدولي وليس حقاً مشروعاً في  
مقاومة الاحتلال .
- استفادة رأس المال اليهودي في الولايات المتحدة من هذه المحنة حين المساهمة في إعادة  
أعمار ما تم تدميره .

(3)

توزيع أكبر للجرائد والمجلات والدوريات وكلنا يعرف أن معظم دور الإعلام في أمريكا  
في اليهود وكما يقول المثل : مصائب قوم عند قوم فوائد .

الاستفادة المستقبلية من كل المعلومات التي تصل إليها ال . C.I.A عن الإرهاب والتعاون  
القام مع الموساد والشاباك لضرب المصالح العربية في المستقبل تحت شعار التعاون الدولي  
ضد الإرهاب .

رغم ذلك ثمة أمور مخزية لا يدري المرء معها ما الذي يؤلمه أكثر التحدث عنها أصبحت  
أن يلاحظها أم يتجاهلها ؟ تجاهل العارف ويتجنب التفكير بها كمن يشيح بوجهه عن  
جرحه اتفاقا على نفسه من الألم الناتج عن تلك الازدواجية المشينة التي أصبحت في حياة  
الكثير من الدول العربية قيادة وشعوب ومؤسسات ثقافية ومتقنين عرب تجلى فيهم مرض  
النفاق السياسي والإفلاس الفكري في أنهم يريدون ولا يريدون ، يكون ويضحكون ، يعلنون  
في خطباتهم أنهم مع المقهورين من العرب والمسلمين وعلى رأس هؤلاء الانتفاضة  
ال فلسطينية وفي نفس الوقت يعلنون أنهم مع التحالف الأمريكي ضد الإرهاب ولا أعرف أي  
إرهاب أكثر من إرهاب الدولة التي تمارسه إسرائيل على الشعب الفلسطيني من خلال  
الممارسات اليومية التي تقوم بها ضد الشعب ومؤسساته وسلطته من هدم بيوت واقتلاع  
أشجار وتدمير للبنية التحتية ولمقار شرطته ، أحزنهم الشعب الأمريكي بكل جبروته وقوة  
اقتصاده فتسابقوا على البكاء ونثروا الزهور ولم يحزنهم ولو للحظة الشعب الذي أصبح يفقد  
أسطه مقومات العيش .

في العرب على حزب ليس لهم فيها ناقة ولا جمل وفلسطين وشعبها ومؤسساتها تتعرض يوميا  
لجميع أنواع القهر والإذلال والتدمير هل يمكن أن يتحول الموت اليومي إلى روتين مألوف  
في العرب ؟ هل يمكن أن يصبح هذا الدمار وهذا الإذلال على المعابر إلى شيء عادي لسدي  
في العرب ؟

في الشهيد الكثير من أبناء الشعب الفلسطيني أطفالا ونساء وشيوخ وجرح الآلاف واعتقل  
ولم يشارع أصحاب ربطات العنق الباريسية والمشالح المرصعة بماء الذهب وأطفالهم  
اليتيم من الصغر كيف الخنوع للغرب ولأمريكا إلى وضع الورود وأكاليل الغار في  
الأيام الفلسطينية .

يكاء الزهور ولنا القمع والكلاب البوليسية تنهش لحوم المخلصين من أبناء الأمة الحاملين  
الثوري المطالبين بالحرية لفلسطين وشعبها المغوار .

(4)



# الخطر اليهودي

بروتوكولات حكماء صهيون

تابع ما نشر في العدد السابق

(( نحن اليهود لسنا الا سادة العالم ومفسديه ، ومحرري  
لبن فيه وجلاديه )) ..  
( الدكتور أوسكار ليقى )

٧ - اقسام الكتاب وعنوانه (١) :

لاحظ الأستاذ نيلوس في مقدمته التي نقلناها عنه هنا أن  
اقسام هذه الوثائق « ليست مطردة اطراداً منطقياً على الدوام »  
وزيد على ملاحظته ، أن موضوعاتها متداخلة ، فلم يتناول  
كتابها كل موضوع منها على حدة في بروتوكول أو أكثر ، ولم  
تضعه موضعه المناسب ، بل انه وزع بعضها اعتسافاً في مواضع  
بعدة لأدنى ملائمة حيناً ولغير مناسبة حيناً آخر .

ولم أجد في الطبعة الانجليزية الخامسة التي ترجمتها هنا  
رئيساً لسلسلة البروتوكولات الا أرقاماً في الفهرس تشير الى  
بداياتها في متن الكتاب ، وكل ما يدل على موضع البداية  
لبروتوكول منها في المتن انما هو فراغ بمقدار سطر حيناً أو فاصل  
بلاطة نجوم ( \*\*\* ) حيناً ، أولاً فراغ ولا فاصل وان دل  
على استئناف الكلام في موضوع جديد ..

كما لم أجد عنواناً لكل بروتوكول يدل على موضوعه أو  
موضوعاته ، وظن - والظن لا يغني عن الحق - أن المترجم  
الانجليزي كان كمادة القوم محافظاً على التقسيم الذي وجدته

(١٤)

في النسخة الروسية التي نقل عنها ، وهي نسخة من الطبعة  
الروسية الثانية سنة ١٩٠٥ ، كان مترجمها وناشرها الأول في  
العالم هو الأستاذ نيلوس كما أشار الى ذلك « البريطاني » في  
مقدمتهم للطبعة الانجليزية الخامسة التي نقلناها هنا أيضاً .

ولوثائق كتابنا هذا عنوانان أقدمهما هو « بروتوكولات

حكماء صهيون Protocols of Learned Elders of zion

وهذا هو العنوان الأشهر الذي عرفت به الوثائق في جميع  
اللغات ، وتكاد لا تعرف بغيره حتى في اللغة الانجليزية التي  
أضافت اليه عنواناً آخر أقل شهرة .

وواضح هذا العنوان الأقدم الأشهر للوثائق هو الأستاذ  
الروسي سرجي نيلوس أول ناشر لها في العالم ، كما تدل على  
ذلك مقدمته لطبعتها الروسية الثانية التي ترجمناها هنا ، وعلى  
ذلك تدل أقوال أخرى لمن اهتموا بدراسة البروتوكولات  
وتاريخها ونقدتها أو الدفاع عنها ، وبعض هذه الأقوال للأستاذ  
نيلوس أيضاً ..

وهذا العنوان « فيه نظر » كما كان يلفظ أسلافنا من العلماء  
المحققين في تحديدهم لمعاني الألفاظ أو الآراء الغامضة حتى  
لا تختلط على الأذهان . فقد غرض معنى « بروتوكول » على  
بعض المترجمين فأخطأوا فهم حقيقة الوثائق ونظامها ، وأوقعوا  
معهم بعض القراء والدارسين في هذا الخطأ . وبيان ذلك أن  
كلمة « بروتوكول » تعني أحيانا « محضر جلسة » فلما سعى  
الأستاذ نيلوس هذه الوثائق « بروتوكولات » ظن بعض  
المترجمين أن طائفة بين كبار زعماء الصهيونية في الدرجة الثالثة  
والثلاثين في جماعة الماسونية اليهودية - كما وقعت الوثائق -  
قد ائتمروا في عدة جلسات ، وبعد المناقشة اتفقوا خلالها على  
عدة قرارات منها هذه الوثائق ، فصيح أن تسمى « بروتوكولات »

(١٤)

كما ساءا نيلوس مع التجوز الكثير . ومن هنا ترجم بمضمون  
عنوانها بما يدل على ذلك ، ومن تراجمها في العربية كلمة  
« قرارات » و « مقررات » .

وليس الأمر كما فهم هؤلاء المترجمون ومن تبعهم في هذا  
الخطأ . اذ ليس في الوثائق أدنى إشارة الى ذلك ، ولا في قراءتها  
الفاحصة ما يوحي الى الوعي شيئا منه ، بل يوحي هذا بما وعي  
منها الأستاذ نيلوس وذكره صراحة في مقدمته اذ قال : « نحن  
لا نستطيع أو نفعل الإشارة الى أن عنوانها لا ينطبق تماما  
على محتوياتها ، فهي ليست على وجه التحديد مضابط جلسات  
minutes of meetings بل هي تقرير وضعه شخص ذو  
نفوذ ، وقسمه أقساما ليست مطردة اطراداً منطقياً على الدوام ،  
وهي تحملنا على الاحساس بأنه جزء من عمل أخطر وأهم بدايته  
مفقودة . وان كان أصل هذه الوثائق السالف ذكرها ليعبر منا  
بوضوح عن نفسه » .

ويبدو لنا أن الأستاذ نيلوس مصيب في هذا الرأي فالوثائق  
ليست مضابط جلسات كما تدل عليها كلمة « بروتوكولات »  
التي اختارها اسما لها فأوقع بتسميته كثيرا من القراء في الخطأ .  
ولكن الوثائق محاضرة طويلة ألّفاها زعيم موقر المكانة على جماعة  
من ذوي الرأي والنفوذ بين اليهود ليستأنسوا بمضامينها تقريراً  
وتنبؤاً فيما هم مقدمون عليه بعد ، حتى تقوم مملكة اسرائيلية  
تسيطر على كل العالم ، ويظهر أن المحاضرة قد أُلقيت في أكثر  
من جلسة كما تدل فاتحة البروتوكول العاشر الذي يبدأ هكذا  
« اليوم سأشرع في تكرار ما ذكر من قبل .. » ، وفاتحة  
البروتوكول العشرين ، اذ قال « سأتكلم اليوم في برنامجنا المالي

(٤)

الذي تركته الى نهاية تقريرى لأنه أشد المسائل عمراً .  
 وإذا اعتبرنا هذا أمكننا الظن بأن الوثائق محاضرة القيت  
 ثلاث جلسات : أقيت في أولها البروتوكولات التسعة الأولى  
 وأقيت في الجلسة الثالثة البروتوكولات الخمسة الختامية  
 ( ٢٠ - ٢٤ ) التي بسط في معظمها البرنامج الحالي ، ولخص  
 بعض ما سبقه ، ثم وضع نظم الحكم في الدولة العالمية المنظورة  
 وقد لاحظت ذلك في قراءتي الأولى للوثائق ، فلما أردت  
 ترجمتها حرت طويلاً في ترجمة كلمة « بروتوكولات » ، سألت  
 عنها المعاجم ومطالعاني الكثيرة وفقهي بلغتنا ، كما سألت كثيراً  
 من رواد الفكر والترجمة عندنا ، فلم أسترح الى كلمة منها  
 سمعت في ترجمتها ، وكانت أمامي كلمات كثيرة مثل « قرارات »  
 و « مقررات » و « محاضر » و « مضابط جلسات » ونحوها  
 فعدلت عنها جميعاً وأبقيت على أصل الكلمة معربة وأنشئ منها  
 كثرة استعمالها بيننا في المداوولات السياسية على الألسنة  
 وصفحات الجرائد والمجلات .

وكانت حيرتي أيسر في ترجمة Learned Elders التي تعني  
 العارفين من أكابر السن ، فترجمها « شيوخ » كما ينبغي  
 للعناوين من اختصار ، وتحت عنوان « بروتوكولات » شيوخ  
 صهيون » نشرت أوائل الوثائق في مجلة « الرسالة » ثم نشرها  
 كاملة في مجلة « منبر الشرق » بعد توقف الأولى عن إصدار  
 نشرها (١) .

ولكنني عدلت عن كلمة « شيوخ » التي اخترتها أولاً ، وعن  
 كلمة « عقلاء » التي اختارها مترجم مجلة « روز اليوسف »  
 حين أشار الى عثور حكومتنا على نسخة من هذا الكتاب مع

(4)

أنا كنا قد فرغنا من نشر وثائقه كلها في « منبر الشرق » وعدلت عن كلمة « مشيخة » التي اختارها أديب عندنا كبير ، ورددتها في مقالاته وأحاديثه الإذاعية في حملاته على « الصهيونية العالمية » ، وآثرت كلمة « حكماء » لأنها أوفى دلالة من كلمة « عقلاء » وأوقع من الكلمتين « شيوخ » و « مشيخة » وأولى أن لا تختلط بما نلقب به للتوقير علماءنا المسلمين بين رجال سائر الأديان .

وهذا العنوان « بروتوكولات حكماء صهيون » هو الذي شاع ترجمة لعنوان الوثائق بعد أن طبعناها كتاباً ، وفاض صيته بين قراء العربية ولاسيما الباسة والأدباء والمفكرين ، حتى أن هيئة من هيئات الدعاية والنشر اختارته عنواناً لهذه الوثائق حين طبعتها . بعد أن ادعت أنها ترجمتها عن أصل فرنسي ، وأخذت من ترجمتنا فقرأ كاملة بحروفها وبدايتها ونهاياتها ، بل تصحيفاتها المطبعية ، وكان عنواننا عنوان غلافها ، بعد أن نسيت الهيئة النشيطة الواعية أنها وضعت للكتاب من داخله عنواناً آخر هو « بروتوكول حكماء صهيون » .

وأما العنوان الثاني للوثائق - وهو دون الأول شهرة - فهو « الخطر اليهودي » وواضعه هو الأستاذ فكتور مارسدن مراسل جريدة المورننج بوست اللندنية ، وهو الذي ترجم الوثائق من الروسية الى الانجليزية ، وأضاف لها هذا العنوان الى عنوانها الأول وقدمه عليه في طبعته ، وكتبه بحروف أكبر ليزيده تنويهاً ، وقد اتبعناه نحن في ترجمتنا العربية عنه ، لا لمجرد الأمانة في النقل فحسب بل لأن الكتاب في تقديرنا جدير بالعنوان الجديد أيضاً .

يشيع العدد القادم ..